



Святий апостол Кодрат



Святий апостол Кодрат був у числі сімдесяти апостолів, проповідував слово Боже в Атонах та Магнезії, де був єпископом і своїм ученням привів багатьох до світла богорозуміння. Він був, за словом Сираховим, як зоря рання серед хмар, хмара бо темна було еллінське безбожжя, позбавлене світла добродієчестя. Святий же апостол Кодрат словом Божим засяяв їм як світло велике, просвітив їхню тьму, скинув жертви погані, побив ідолів і розорив бісівські храми молитвою. І як колись зоря східним царям, так і він людям до Христа дорогу показав, і як рання зоря веде за собою сонце, так і він увів у світ велике світло віри й освітив морок людських душ. Але тьма завжди ненавидить світло. Тому безбожні елліни, побачивши своїх повалених ідолів і викорінення їхнього злочестя, почали гоніння на апостола і, як другого Стефана, побили камінням святого Кодрата.

Бувши закиданий камінням, св. Кодрат благодаттю Христовою залишився живий. Тоді його закували в кайдани й довго мучили голодом. Окаянні ідолопоклонники відняли тілесний харч тому, хто насичував душі духовною їжею, яка пробуває у вічному житті. І голодом морячи святого, самі загинули від голоду того, про який Писання каже: "Не голод на хліб ... але голод почути Божі слова". Не змігши його заморити голодом, самі померли вічною смертю. Кодрат же святий хоча й помер після багатьох мук, однак душа його в руці Божій живе, і не торкнеться її мука. Скінчив мученицький подвиг при царі Адріані, почав же вічне життя при Царі слави Ісусі Христі. Із Ним страждав, із Ним і прославляється у царстві Його. Святе ж його тіло покладено в Магнезії і творить численні зцілення недужим.

The Holy Apostle Codratus (Quadratus)



Saint Quadratus, Apostle of the Seventy preached the Word of God at Athens and at Magnesia (eastern peninsula of Thessaly), and was Bishop of Athens. His biographer called him "a morning star" among the clouds of paganism. He converted many pagans to the true faith in Christ the Savior, and his preaching aroused the hatred of the pagans. Once, an angry mob fell upon the saint to pelt him with stones. Preserved by God, St Quadratus remained alive, and they threw him into prison, where he died of starvation. His holy body was buried in Magnesia. In the year 126, St Quadratus wrote an Apologia in defense of Christianity.

Presented to the emperor Hadrian (117-138), the Apologia affected the persecution of Christians, since the emperor issued a decree saying that no one should be convicted without just cause. This Apologia was known to the historian Eusebius in the fourth century. At the present time, only part of this Apologia survives, quoted by Eusebius: "The deeds of our Savior were always witnessed, because they were true. His healings and raising people from the dead were visible not only when they were healed and raised, but always. They lived not only during the existence of the Savior upon the earth, but they also remained alive long after His departure. Some, indeed, have survived to our own time."

St Quadratus is also commemorated on January 4.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 6 – 15)

Бо Бог, що звелів був світлу засяяти з темряви, у серцях наших засяяв, щоб просвітити нам знання слави Божої – в Особі Христовій.

А ми маємо скарб цей у посудинах глиняних, щоб велич сили була Божа, а не від нас.

У всьому нас тиснуть, та не потиснені ми; ми в важких обставинах, але не впадаємо в розпач.

Переслідують нас, але ми не полишені; ми повалені, та не погублені.

Ми завсіди носимо в тілі мертвість Ісусову, щоб з'явилося в нашому тілі й життя Ісусове.

Бо завсіди нас, що живемо, віддають на смерть за Ісуса, щоб з'явилось Ісусове в нашому смертельному тілі.

Тому то смерть діє в нас, а життя – у вас.

Та мавши того ж духа віри, за написаним: „Вірував я, через те говорив”, і ми віруємо, тому то й говоримо,

знавши, що Той, Хто воскресив Господа Ісуса, воскресить з Ісусом і нас, і поставить із вами.

Усе бо для вас, щоб благодать, розмножена через багатьох, збагатила подяку на Божу славу.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 22, в. 35 – 46)

Того часу один законник, щоб випробувати Його, спитав Його: «Учителю, яка найбільша заповідь у Законі?» І Він сказав йому:

«Люби Господа, Бога твого, усім серцем твоїм, і всією душею твоєю, і всім своїм розумом. Це найбільша й перша заповідь.

А друга подібна до неї: Люби ближнього твого, як самого себе. На цих двох заповідях ґрунтується весь Закон і Пророки».

А коли фарисеї зібралися, Ісус спитав їх: «Що ви думаєте про Христа? Чий Він син?» Вони сказали Йому: «Син Давидів».

Він же сказав їм: «Як же Давид, натхнений Духом, називає Його Господом, кажучи: «Сказав Господь Господу моєму: Сядь праворуч Мене, доки Я не покладу ворогів Твоїх під ноги Твої»? Якщо Давид так називає Його Господом, як же Він син йому?»

І ніхто не міг відповісти Йому ні слова, і від того дня ніхто більше не наважувався ставити Йому запитання.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 4, v. 6 – 15)

For it is the God who commanded light to shine out of darkness, who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

But we have this treasure in earthen vessels, that the excellence of the power may be of God and not of us.

We are hard pressed on every side, yet not crushed; we are perplexed, but not in despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed – always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body.

For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh.

So then death is working in us, but life in you.

And since we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believe and therefore I spoke," we also believe and therefore speak,

knowing that He who raised up the Lord Jesus will also raise us up with Jesus, and will present us with you.

For all things are for your sakes, that grace, having spread through the many, may cause thanksgiving to abound to the glory of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 22, v. 35 – 46)

At that time, a lawyer, asked him a question, to test him. “Teacher, which is the great commandment in the law?” And he said to him, “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind. This is the great and first commandment.

And a second is like it, You shall love your neighbor as yourself. On these two commandments depend all the law and the prophets.”

Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question, saying, “What do you think of the Christ? Whose son is he?”

They said to him, “The son of David.”

He said to them, “How is it then that David, inspired by the Spirit, calls him Lord, saying, ‘The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, till I put thy enemies under thy feet’? If David thus calls him Lord, how is he his son?”

And no one was able to answer him a word, nor from that day did any one dare to ask him any more questions.



ВЕРЕСЕНЬ

- 21 15-та по П'ятидесятниці
- 24 Акафист
- 28 16-та по П'ятидесятниці

ЖОВТЕНЬ

- 1 Покрова Пресвятої Богородиці
- 1 Акафист
- 5 17-та по П'ятидесятниці
- 8 Акафист
- 12 18-та по П'ятидесятниці
- 15 Акафист
- 19 19-та по П'ятидесятниці
- 22 Акафист
- 25 Субота Поминальна Димитрія
- 26 20-та по П'ятидесятниці
- 26 Вмч Димитрія Солунського
- 26 ХРАМОВЕ СВЯТО
- 29 Акафист

ЛИСТОПАД

- 2 21-ша по П'ятидесятниці
- 4 Акафист
- 8 Собор Архистратига Михаїла

SEPTEMBER

- Pentecost 15
- Akathist
- Pentecost 16

OCTOBER

- Protection of the Theotokos
- Akathist
- Pentecost 17
- Akathist
- Pentecost 18
- Akathist
- Pentecost 19
- Akathist
- St. Demetrius Saturday
- Pentecost 20
- St. Demetrius
- KHRAM
- Akathist

NOVEMBER

- Pentecost 21
- Akathist
- Synaxis of Archangel Michael

Інформація та події на вересень - Information & activities for September

21	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
23	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
28	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
5	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
12	Немає Недільної Школи	No Sunday School
12	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Співдружжя немає!	No Fellowship!
26	ХРАМОВЕ СВЯТО	KHRAM

NOTICE

The office will be closed on:

- Monday, September 22
- Monday, September 29

ПОВІДОМЛЕННЯ

Офіс буде зачинений у:

- понеділок 22 вересня
- понеділок 29 вересня.

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**


Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com



85

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ**

**ПАРАФІЯЛЬНЕ ХРАМОВЕ СВЯТО
НЕДІЛЯ, 26 ЖОВТНЯ 2025 РОКУ**



**КАНОНІЧНА
ВІЗИТАЦІЯ ЙОГО
ПРЕОСВЯЩЕНСТВА
ВЛАДИКИ АНДРІЯ,
ЄПІСКОПА СХІДНОЇ
ЄПАРХІЇ.**

ПОЧАТОК О 9:30 РАНКУ.

ОБІД ПІСЛЯ СВ. ЛІТУРГІЇ

**ЄДНАЙМОСЯ У РАДОСТІ Й ПОДЯЦІ,
СВЯТКУЮЧИ ЦЕЙ БЛАГОСЛОВЕННИЙ
85-РІЧНИЙ ЮВІЛЕЙ ЯК ОДНА
ПАРАФІЯЛЬНА РОДИНА У ХРИСТІ.**

**ПРИЙДІТЬ І РОЗДІЛІТЬ БЛАГОДАТЬ,
ЛЮБОВ І РАДІСТЬ НАШОЇ ГРОМАДИ!**






85

**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF ST. DEMETRIUS**

**PARISH PATRON SAINT DAY
SUNDAY, OCTOBER 26, 2025**



**CANONICAL
VISITATION OF HIS
GRACE BISHOP
ANDRIY, BISHOP OF
THE EASTERN
EPARCHY, STARTING
AT 9:30AM**



LUNCHEON AFTER LITURGY

**LET US UNITE IN JOY AND
GRATITUDE, CELEBRATING THIS
BLESSED 85TH ANNIVERSARY AS ONE
PARISH FAMILY IN CHRIST.**

**COME AND SHARE IN THE GRACE, LOVE
AND JOY OF OUR COMMUNITY!**



Дорогі брати і сестри у Христі,

Запрошуємо вас на урочисте святкування та спільну молитву з нагоди **85-річного ювілею нашої церкви** – у радості й подяці за дар віри та нашу спільну історію!

Розпорядок святкування:

- 9:30 год. ранку - Урочиста зустріч Архієрея
- 10 год. ранку - Архієрейська Свята Літургія
- 1 год. дня - Святковий обід із культурною програмою

Квитки можна придбати у церковній залі після Святої Літургії або в канцелярії протягом тижня.

Квитки:

- ❖ Дорослі – \$50
- ❖ Учні та студенти віком до 21 р. – \$25
- ❖ Діти до 7-ми років – безкоштовно

☎ Телефон для довідок: **416-255-7506**

Просимо купувати квитки завчасно, щоб уникнути поспіху в останні хвилини.

Нехай ця подія стане часом радості, єдності та вдячності Богові за всі благословення, які ми спільно отримуємо.

Ми з нетерпінням чекаємо на вас, щоб разом святкувати як одна родина у Христі!

**З любов'ю у Христі,
Організаційний комітет Команди «А»**

Dear Brothers and Sisters in Christ,

We warmly invite you to the solemn celebration and joint prayer on the occasion of the **85th anniversary of our Church** – a time of joy and gratitude for the gift of faith and our shared history!

Schedule of the event:

- 9:30 AM - Ceremonial Greeting of the Bishop
- 10 AM - Hierarchical Divine Liturgy
- 1 PM - Festive Luncheon with celebratory program

Tickets may be purchased in the church hall after the Divine Liturgy or in the parish office during the week.

Tickets:

- ❖ Adults – \$50
- ❖ Students – \$25
- ❖ Children under 7 – Free

☎ For inquiries: **416-255-7506**

We kindly ask you to purchase your tickets in advance to avoid last-minute rush.

May this event be a time of joy, unity, and thanksgiving to God for all the abundant blessings we share together.

We look forward to seeing you and celebrating as one family in Christ!

**With love in Christ,
Organizing Committee, Team «А»**



2025

DELTA BINGO - ETOBICOKE
360 Evans Avenue

Monday, September 8	10 am - 12 noon
Friday, September 12	6 pm - 8 pm
Sunday, September 21	8 pm - 10 pm
Sunday, October 12	6 pm - 8 pm
Tuesday, October 21	8 pm - 10 pm
Saturday, October 25	10 am - 12 noon
Tuesday, November 11	4 pm - 6 pm
Wednesday, November 19	10 pm - 12 midnight
Monday, November 24	8 pm - 10 pm
Friday, December 12	6 pm - 8 pm
Sunday, December 21,	10 pm - 12 midnight

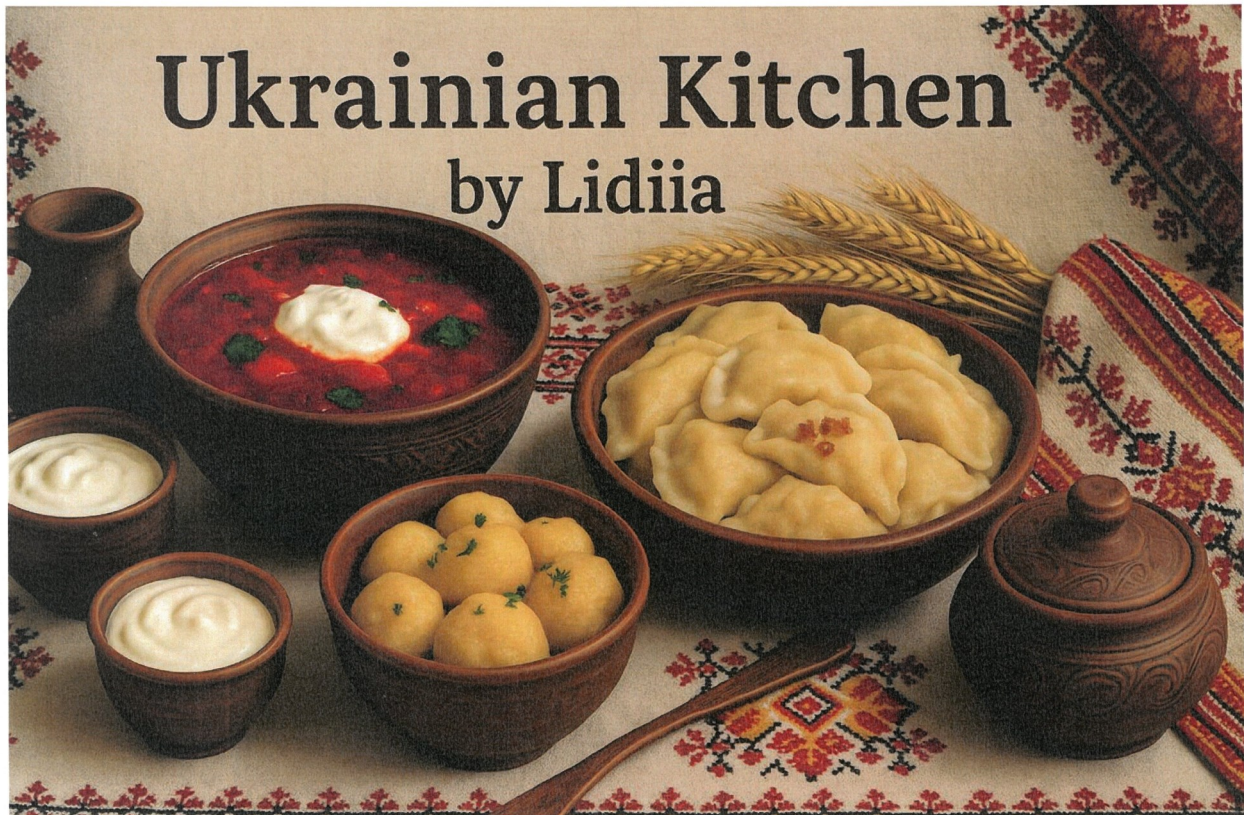
Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius is a proud participant of Charitable Gaming at the Delta Etobicoke location.

Funds raised at the Delta Etobicoke location assist us to continue our important work in the community. Charities across Ontario raise funds through the Charitable Gaming initiative, so when you play, local charities win!



We are also grateful to our many volunteers who devote their time to represent the church at the designated sessions at the Delta Etobicoke location.

Takeout



Ukrainian Kitchen by Lidiia



+1(437)-265-0806
@ukrainian.kitchen.by.lidiia
3338 Lake Shore Blvd. W.
Etobicoke, ON M8W 1M9

